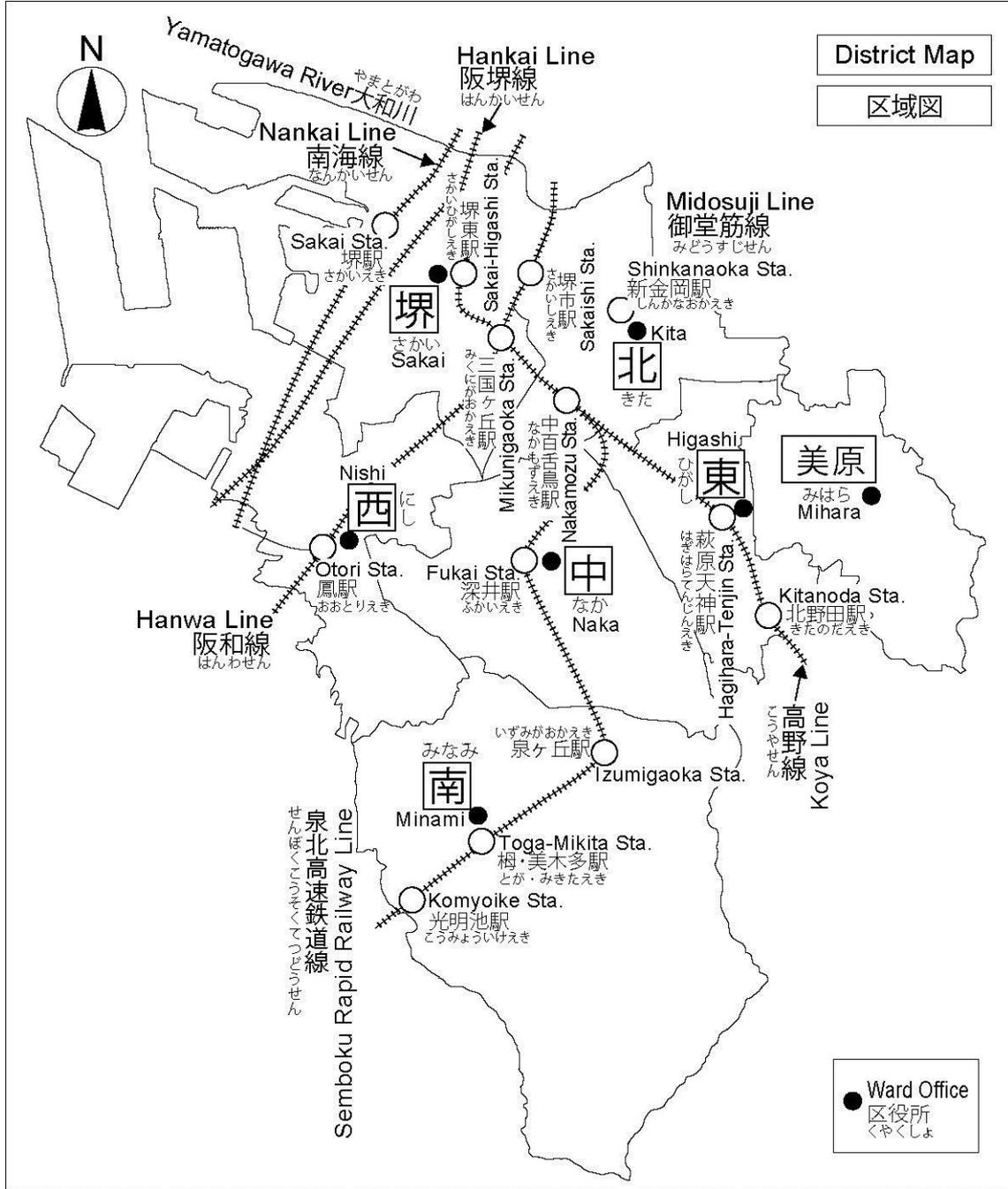


Buku Panduan Tinggal di Sakai (Bahasa Indonesia)



さかいし
堺市

Daftar Isi Buku Panduan Tinggal di Sakai

I. Kehidupan Sehari-hari

1. Kehidupan Sehari-hari	1
1-1 Jika dalam keadaan kesulitan [Ingin berkonsultasi] [Menggunakan pelayanan penerjemah] ◆ Plaza untuk Pertukaran Multikultural Sakai	
1-2 Pelajaran Bahasa Jepang [Kursus bahasa Jepang, materi pembelajaran bahasa Jepang] [Belajar di kursus bahasa Jepang] dll.	
1-3 Penyajian Informasi dalam Berbagai Bahasa [Newsletter dalam bahasa Inggris, Tionghoa] [Situs resmi kota Sakai] [Facebook]	
2. Sakit, Darurat	5
2-1 Pada Saat Sakit [Hari Biasa] [Jika sakit mendadak pada hari libur/malam hari] [Situs informasi medis untuk warga asing] dll.	
2-2 Saat Kebakaran, Sakit Darurat atau Luka Parah [Hubungi nomor 119]	
2-3 Saat menjadi korban kriminal dll. [Lapor ke nomor 110]	
3. Bencana	6
3-1 Persiapan Bencana [Buku panduan persiapan menghadapi bencana & kartu persiapan bencana] [Mendaftarkan E-mail mengenai informasi Osaka untuk persiapan menghadapi bencana]	
3-2 Pada Saat Terjadi Bencana [Cara mendapatkan informasi bencana] [Kapan? Mengungsi ke mana?]	

II. Prosedur Kehidupan

1. Pada Saat Mulai Kehidupan Baru di Kota Sakai/Pindahan	7
1-1 Pindahan masuk, Pindahan di dalam Kota, Pindahan Keluar [Mengubah registrasi penduduk, Tempat tinggal] [Prosedur yang berkaitan]	
1-2 Pembuangan Sampah [Cara membuang sampah]	
1-3 Air Ledeng	
1-4 Perumahan Pemerintah Kota, Perumahan Khusus Sewa Umum [Pendaftaran penduduk]	
1-5 Pajak Kota [Pajak penduduk kota dan prefektur]	
2. Pada Saat Menikah, Bercerai	9
3. Saat Melahirkan dan Mengasuh Anak	9
3-1 Saat Mengandung [Buku Kesehatan Ibu dan Anak, Lembaran pemeriksaan kesehatan] [Kelas ibu hamil]	
3-2 Saat Melahirkan Anak [Laporan kelahiran] [Sistem subsidi biaya medis anak] [Subsidi anak] dll.	
3-3 Pengasuhan Anak [Penitipan anak] [Bantuan pengasuhan anak] [Bantuan bersekolah]	
4. Jika Menjadi Rumah Tangga yang Memiliki Satu Orang Tua/Wali	12
[Bantuan mengasuh anak] [Bantuan kehidupan sehari-hari untuk rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali dll.] [Sistem subsidi biaya medis untuk rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali] dll.	
5. Saat dalam Kondisi Kesulitan Kehidupan	13
[Bantuan kesejahteraan] [Pinjaman biaya kehidupan] [Konsultasi bagi yang pulang dari Tiongkok]	
6. Bagi Lansia	14
[Menggunakan asuransi perawatan dan pelayanan perawatan lansia] [Pusat bantuan luas wilayah] [Subsidi lansia bagi warga asing yang tinggal di Jepang] [Sistem perawatan penduduk lansia]	
7. Bagi Penyandang Disabilitas	15
[Penggunaan Pelayanan Kesejahteraan] [Pusat Bantuan Konsultasi untuk Penyandang Disabilitas] [Sistem Subsidi Biaya Medis bagi Penyandang Disabilitas Berat]	
Tempat Hubungi Setiap Kantor Distrik	16, 17

Referensi Dapat lihat informasi tersebut di situs resmi kota Sakai “*Yasashii Nihongo* (Bahasa Jepang Mudah)” juga.
<http://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/index.html>

I. Kehidupan Sehari-hari (日常生活)

1. Kehidupan Sehari-hari (日常生活)

1-1 Jika dalam keadan kesulitan (困ったとき)

【Ingin berkonsultasi】 (相談したい)

• Konsultasi kehidupan (gratis)

Dapat berkonsultasi di Plaza untuk Pertukaran Multikultural Sakai (halaman 2) bagi penduduk kota Sakai, pekerja di kota Sakai, atau bersekolah di kota Sakai. Melayani memberi informasi administrasi kota, atau beri saran setelah mendengarkan hal-hal menyusahkan dalam kehidupan sehari-hari. Akan memperkenalkan tempat spesialis tergantung dari kasusnya.

Dapat berbicara dengan penerjemah sukarelawan dalam bahasa Tionghoa, Korea, Portugis, dan Spanyol dengan menggunakan *triophone* (telepon yang biasa bicara 3 pihak).

Dan juga, ada kemungkinan bisa berkonsultasi dalam selain bahasa-bahasa tersebut, karena itu silakan hubungi nomor khusus di dalam ini.

***Loket konsultasi:** Dengan menggunakan mesin terjemahan dll, Anda dapat berkonsultasi dalam 11 bahasa.

Bahasa

Bahasa Jepang, Inggris, Tionghoa, Korea, Portugis, Spanyol, Vietnam, Tagalog, Thailand, Indonesia, dan Nepali

Hari dan waktu

Senin - Jumat, pukul 10.00 - 12.00, 13.00 - 16.00 (kecuali hari Sabtu & Minggu, hari besar nasional, libur akhir tahun dan awal tahun)

***Konsultasi telepon:** Tersedia konsultasi dalam 8 bahasa dengan penerjemah dan *triophone* (panggilan 3 pihak) **TEL khusus: 072-228-7499**

Bahasa

Bahasa Jepang, Inggris, Tionghoa, Korea, Portugis, Spanyol, Vietnam, dan Thailand

Hari dan waktu

Senin - Jumat, pukul 10.00 - 12.00, 13.00 - 16.00 (kecuali hari Sabtu & Minggu, hari besar nasional, libur akhir tahun dan awal tahun)

• Konsultasi mengenai naturalisasi, hal-hal keimigrasian (gratis)

Dapat berkonsultasi mengenai naturalisasi, izin tinggal, tinggal permanen, atau perkawinan internasional kepada notaris publik (*gyosei shoshi*).

Hari dan waktu

Pada dasarnya setiap bulan pada hari Rabu minggu ke-3, pukul 14.00 - 17.00

Tempat

Plaza untuk Pertukaran Multikultural Sakai (halaman 2)

Pendaftaran, Hubungi

Mendaftarkan diri terlebih dahulu melalui telepon (batas sampai 3 kelompok per hari. Jika Anda ingin menggunakan layanan penerjemah, silakan mendaftarkan diri 10 hari sebelumnya).

TEL 072-228-7499 FAX 072-340-1091

【Menggunakan layanan penerjemah】 (通訳がほしい)

Pengutusan penerjemah sukarelawan (gratis)

Dapat dikirim penerjemah sukarelawan ke balai kota atau rumah sakit bagi orang yang kurang bisa berbicara dalam bahasa Jepang.

(Tidak menerjemah dokumen).

Dapat mendaftar layanan tersebut bagi orang yang tinggal di kota Sakai, bekerja di kota Sakai, atau bersekolah di kota Sakai.

Bahasa

Bahasa Jepang, Inggris, Tionghoa, Korea, Portugis, Spanyol, Vietnam, Tagalog, Thailand, Indonesia, Nepali, Prancis, Italia, Arab, Rusia dll.

Pendaftaran, Hubungi

Isi "Pendaftaran Penerjemah Sukarelawan" lalu kirim melalui pos, faks, atau e-mail ke Plaza untuk Pertukaran Multikultural Sakai (halaman 2) 10 hari sebelum pelaksanaannya. Tidak dapat mendaftar via telepon.

Perhatian 1

Tidak bertanggungjawab atas kesalahan jika terjadi kesalahan dalam menerjemahkan karena bukan penerjemah profesional. Silakan minta ke penerjemah profesional jika tidak ingin terjadi kesalahan dalam penerjemahannya.

Perhatian 2

Tidak dapat diperkenalkan penerjemah jika topik yang akan diterjemahkannya sulit atau tidak ditemukan penerjemah dsb.

◆ **Plaza untuk Pertukaran Multikultural Sakai** (さかいしりつたふんかこうりゅうぶらざ 堺市立多文化交流プラザ・さかい)
[**POME Sakai** (ほむ ポムさかい)]

Dapat berkonsultasi mengenai naturalisasi dan hal-hal keimigrasian.

Dapat meminjam buku-buku mengenai pelajaran bahasa Jepang atau pengenalan kebudayaan Jepang dll.

Dan juga ada ruang rapat yang bisa dipakai untuk kegiatan komunikasi internasional dll.

Tempat Gedung Kesejahteraan Umum Kota Sakai, Lt. 5
Stasiun terdekat: Stasiun Sakaihigashi, Nankai Koya Line

Buka Minggu - Jumat, pukul 09.00 - 17.30

Tutup Sabtu, hari besar nasional, libur akhir tahun dan awal tahun

Alamat Minami-kawara-machi 2-1, Sakai-ku, Kota Sakai 590-0078

TEL 072-340-1090

FAX 072-340-1091

E-mail kokusai@city.sakai.lg.jp

<https://www.city.sakai.lg.jp/shisei/kokusai/koryuplaza/>



1-2 Pelajaran Bahasa Jepang (日本語の勉強)

【Kursus bahasa Jepang, materi pembelajaran bahasa Jepang】

(日本語教室・日本語学習教材)

Dapat mencari Kursus bahasa Jepang atau materi pembelajaran untuk belajar bahasa Jepang.

<https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/index.html>



【Belajar di kursus bahasa Jepang】(日本語教室で勉強する)

- Kursus bahasa Jepang bagi orang yang pertama kali belajar
Kursus bahasa Jepang untuk orang yang baru pertama kali belajar bahasa Jepang.

<https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/nyuumon-nihongo.html>



- Kursus bahasa Jepang di tempat tinggal setempat
Kursus bahasa Jepang di dalam kota Sakai yang diajarkan oleh sukarelawan.

<https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/nihongo-kyoshitsu.html>



【Belajar online/internet】(インターネットで勉強する)

- *Tsunagaru Hirogaru Nihongo deno Kurashi* - Terhubung dan Berkembang Hidup dengan Bahasa Jepang- (Badan Urusan Kebudayaan)

<https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>



- *Irodori* Kursus Online Bahasa Jepang (Japan Foundation)

<https://www.irodori-online.jpf.go.jp/>



- NHK WORLD-JAPAN Bahasa Jepang Mudah (NHK)

<https://www.nhk.or.jp/lesson/>



1-3 Penyajian Informasi dalam Berbagai Bahasa (多言語での情報提供)

【Newsletter dalam bahasa Inggris, Tionghoa (gratis)】 (英文・中文ニュースレター)

Di-edit oleh petugas komunikasi internasional di kota. Ditulis artikel mengenai acara kota dan informasi yang berguna untuk kehidupan di Sakai dll.

Diterbitkan pada setiap 2 bulan yang bulan genap.

Bisa mendapatkan di Divisi Internasional, Plaza untuk Pertukaran Multikultural Sakai, Pusat Informasi Administrasi Kota di Balai Kota, Tempat Informasi Administrasi Kota di Kantor Distrik, perpustakaan di dalam kota dll.

Bagi warga asing yang tinggal di kota Sakai, bekerja di Sakai atau bersekolah di kota Sakai, dapat dikirim via pos dengan gratis setiap penerbitan, jika mendaftarkan diri di Divisi International melalui E-mail.

E-mail kokusai@city.sakai.lg.jp

City Life (Newsletter dalam bahasa Inggris) Website

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/english/visitors/newsletter/index.html>

我們的堺市 (Newsletter dalam bahasa Tionghoa) Website

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/top/index.html>

Bahasa Inggris



Bahasa Tionghoa



Diinformasikan URL situs pada saat diterbitkan *E-mail magazine*, jika telah mendaftarkan diri sebelumnya.

City Life (Newsletter dalam bahasa Inggris) *E-mail magazine*

<http://www.city.sakai.lg.jp/shisei/koho/koho/merumaga/citylife/index.html>

我們的堺市 (Newsletter dalam bahasa Tionghoa) *E-mail magazine*

https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/top/ch_newsletter/index.html



Bahasa Inggris

Hubungi

Divisi Internasional, Bagian Internasional

TEL 072-222-7343 FAX 072-228-7900

Bahasa Tionghoa



【Situs resmi kota Sakai】 (堺市ホームページ)

Situs resmi kota Sakai, halaman multibahasa

Bahasa Inggris <https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/english/visitors/index.html>

Bahasa Tionghoa <https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/index.html>

Bahasa Korea <https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/korean/visitors/index.html>

Bahasa Portugis https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/portuguese/index.html

Bahasa Spanyol https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/spanish/index.html

Bahasa Vietnam https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/vietnam/index.html

Bahasa Jepang mudah <https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/index.html>

【Facebook】

Bahasa Jepang Mudah



• **Facebook dalam bahasa Jepang Mudah:** Akan diposting informasi yang penting untuk kehidupan bagi warga asing seperti informasi acara di balai kota, informasi bencana seperti angin topan, gempa bumi, dll.

• **Facebook dalam bahasa Inggris:** Akan diposting oleh petugas pertukaran internasional di dalam kota dengan sisi pandangan sebagai native bahasa Inggris dan memberi informasi mengenai acara di area setempat, informasi yang berguna untuk kehidupan dalam bahasa Inggris untuk warga asing di kota Sakai atau disekitarnya.



Bahasa Inggris

2. Sakit, Darurat (病気・緊急)

2-1 Pada Saat Sakit (病気のと看)

【Hari Biasa】 (平日)

Pusat Medis Kota Sakai (1-1-1 Ebaraji-cho, Nishi-ku TEL 072-272-1199 FAX072-272-9911)

Perhatian Rumah sakit yang biasanya orang membutuhkan pengobatan khusus dengan membawa surat perkenalan dari organisasi medis lain dan sebagainya. Diperlukan biaya tambahan khusus dari biaya pengobatan normal jika tidak ada surat perkenalan.

【Jika sakit mendadak pada hari libur/malam hari】 (休日・夜間に急病になったとき)

Poli	Nama	Alamat	Waktu Pendaftaran		
			Hari Biasa	Hari Sabtu	Hari Minggu, Libur Nasional dan Hari Libur
Poli Anak *1	Pusat Medis Darurat untuk Anak-anak Kota Sakai	1-1-2 Ebaraji-cho, Nishi-ku TEL 072-272-0909 FAX072-272-5959	20.30– 4.30 pagi berikutnya	17.30– 4.30 pagi berikutnya	9.30–11.30 12.45–16.30 17.30–4.30 pagi berikutnya
Poli Penyakit Dalam *2	Pusat Medis Darurat Senboku Kota Sakai	1-8-1 Takeshiro-dai, Minami-ku TEL 072-292-0099 FAX072-292-0629	×	17.30– 20.30	9.30–11.30 12.45–16.30 17.30–20.30
Poli Gigi	Pusat Kesehatan Rongga Mulut Kota Sakai	18-3 Daisennaka-machi, Sakai-ku TEL 072-243-0099 FAX072-243-3088	×	17.30– 20.30	9.30–11.30 12.45–16.30

*1 Untuk anak-anak sebelum SMP saja

*2 Untuk anak-anak sebelum SMP, silahkan ke Pusat Medis Darurat untuk Anak-anak Kota Sakai

【Situs informasi medis untuk warga asing】 (外国人のための医療情報サイト)

Osaka Medical Net for Foreigners

Bisa mencari informasi dalam bahasa Jepang, Inggris, Tionghoa, Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Tagalog. Bisa mencari informasi medis dasar, rumah sakit yang bisa berkonsultasi dengan bahasa asing dan lain-lain.

<http://www.mfis.pref.osaka.jp/omfo/>

(dibuat oleh: Divisi Perencanaan Kesehatan dan Medis, Ruang Kesehatan dan Medis, Bagian Kesehatan dan Medis, Prefektur Osaka)

【Lembar pertanyaan pengobatan dalam berbagai bahasa】 (多言語医療問診票)

Dapat melihat lembar pertanyaan pengobatan dalam 21 bahasa (bahasa Inggris, Tionghoa, Korea, Portugis, Spanyol, Vietnam, Tagalog, Thailand, Indonesia, Nepali, Prancis, Arab, Rusia, Persia, Kamboja, Laos, Jerman, Kroasia, Tamil, Sinhala, Ukraina) di internet. Akan berguna untuk berkomunikasi dengan dokter jika mengisinya sebelum pergi ke rumah sakit.

<http://www.kifjp.org/medical/>

Perhatian Silahkan mengkonfirmasi terlebih dahulu Sebelum menggunakan “Lembar Pertanyaan Pengobatan dalam Berbagai Bahasa” ini karena ada kemungkinan diperbaharui.

(dibuat oleh: Komunitas Internasional Hearty Konandai, Yayasan Internasional Kanagawa)

2-2 Saat Kebakaran, Sakit Darurat atau Luka Parah (火事の時、急病や大けがの時)

【Hubungi nomor 119】 (119番通報)

Dapat menghubungi 365 hari 24 jam dan bisa ditunjukkan dalam 5 bahasa (Bahasa Inggris, Tionghoa, Korea, Portugis, Spanyol) diterjemahkan oleh *call center*.

Perhatian Ada kemungkinan perlu makan waktu sampai disambungkan ke *call center*.

2-3 Saat menjadi korban kriminal dll. (犯罪被害などにあったとき)

【Lapor ke nomor 110】 (110番通報)

Silahkan membaca halaman “I. Konsultasi dan Tindakan Saat Terjadi Bencana dan Gawat Darurat” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Osaka” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

3. Bencana (災害)

3-1 Persiapan Bencana (災害に備える)

【Buku panduan persiapan menghadapi bencana & kartu persiapan bencana】

(防災ハンドブック・携帯用防災カード)

Silahkan menyiapkan dengan membaca buku panduan untuk memahami apa yang harus dilakukan pada saat terjadi bencana.

Bahasa Bahasa Inggris, Tionghoa, Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, bahasa Jepang mudah
Ada “kartu persiapan bencana” juga yang mudah dibawa di dalam dompet dsb.

Bahasa Bahasa Inggris, Tionghoa, Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Tagalog dan bahasa Jepang mudah

Dapat diberikan kedua buku panduan dan kartu tersebut di Divisi Warga Kota di Kantor Distrik (halaman ke-16,17), Divisi Internasional di Balai Kota (TEL 072-222-7343) atau Plaza untuk Pertukaran Multikultural Sakai (halaman ke-2).

【Mendaftarkan E-mail mengenai informasi Osaka untuk persiapan menghadapi bencana】

(おおさか防災情報メールの登録)

Akan menerima E-mail mengenai informasi cuaca seperti SIAGA hujan deras/banjir, informasi gempa bumi dan informasi jika mendaftarkan alamat E-mail telepon genggam Anda.

*Jika mendaftarkan untuk menolak E-mail, silahkan ganti settingan agar bisa menerima E-mail tersebut.

Bahasa Jepang <https://www.osaka-bousai.net/pref/PreventInfoMail.html>

Bahas Inggris <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/preventinfomail.html>

Bahasa Tionghoa (Sederhana) <https://www.osaka-bousai.net.c.add.hpcn.transer-cn.com/preventinfomail.html>

Bahasa Tionghoa (Tradisional) <https://www.osaka-bousai.net.t.add.hp.transer.com/preventinfomail.html>

Bahasa Korea <https://www.osaka-bousai.net.k.add.hp.transer.com/preventinfomail.html>

3-2 Pada Saat Terjadi Bencana (災害がおこったら)

【Cara mendapatkan informasi bencana】 (災害の情報を知るには)

• Informasi internet menghadapi bencana Osaka (versi kota Sakai):

Dapat lihat informasi mengenai gempa bumi, tsunami, topan, WASPADA, SIAGA dan lain-lain di internet.

Bahasa Jepang <https://www.osaka-bousai.net/27140/index.html>

Bahasa Inggris <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/27140/index.html>

Bahasa Tionghoa (Sederhana)

<https://www.osaka-bousai.net.c.add.hpcn.transer-cn.com/27140/index.html>

Bahasa Tionghoa (Tradisional)

<https://www.osaka-bousai.net.t.add.hp.transer.com/27140/index.html>

Bahasa Korea

<https://www.osaka-bousai.net.k.add.hp.transer.com/27140/index.html>

• Informasi bencana dari pengeras suara: Akan diinformasikan keadaan bencana dan informasi dari pengeras suara yang ada di luar pada saat terjadi bencana.

Jika tidak mengerti, silahkan bertanya ke tetangga atau konfirmasi di internet atau TV.

【Kapan? Mengungsi ke mana?】 (いつ、どこへ逃げるか)

Jika diumumkan informasi untuk mengungsi dari kota Sakai, larilah ke tempat mengungsi.

Tempat mengungsi adalah sekolah atau bangunan kota.

Carilah tempat mengungsi yang dekat dari rumah sebelum terjadi bencana.



Tempat yang ada papan ini adalah tempat mengungsi.



Papan ini menunjukkan meter dari permukaan laut

II. Prosedur Kehidupan (くらしの手続き)

1. Pada Saat Mulai Kehidupan Baru di Kota Sakai/Pindahan

(堺市で新しい生活を始めるとき/引越しするとき)

1-1 Pindahan masuk, Pindahan di dalam Kota, Pindahan Keluar (転入、転居、転出)

【Mengubah registrasi penduduk, Tempat tinggal】 (住民登録・住居地の変更)

Pada saat pindahan	Tempat prosedur	Yang harus dibawa
<Pindahan masuk (tennyuu)> Jika pindah dari luar kota Sakai ke kota Sakai	Dalam 14 hari dari pindahan, prosedur di <u>Divisi Warga Kota di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)</u> yang berada di tempat tinggal. *Jika ada ibu hamil atau anak balita, hubungi ke <u>Pusat Kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17)</u> juga.	<ul style="list-style-type: none"> ① Zairyu Card atau kartu penduduk permanen khusus untuk semua orang yang pindah ② Surat Keterangan Pindahan Keluar (Tenshutsu Shomei Sho) yang diterbitkan oleh kota/desa yang tempat tinggal sebelumnya ③ Buku pensiun nasional untuk orang yang mengikuti pensiun nasional Surat pemberitahuan nomor asuransi kesejahteraan dasar, slip pembayaran dll. ④ Kartu My Number (semua orang yang memiliki)
<Pindahan di dalam kota Sakai (tenkyo)> Jika pindah ke distrik lain di dalam kota Sakai, Pindahan alamat di dalam satu distrik.	Sama dengan atas	<ul style="list-style-type: none"> • ①, ③ dan ④ di atas • ⑤ Kartu Asuransi jika masuk Asuransi Kesehatan Nasional
<Pindahan keluar (tenshutsu)> Pindah ke luar kota Sakai.	Sebelum pindahan (jika sudah pindah, dalam 14 hari dari hari pindahan), di Divisi Warga Kota di Kantor Distrik yang tempat tinggal sebelumnya.	<ul style="list-style-type: none"> • Kartu identifikasi (SIM, Zairyu Card dsb. disertai dengan ⑤ di atas untuk siapa yang mendaftarkan) • Diperlukan ③ dan ④ untuk pindah ke luar negeri

【Prosedur yang berkaitan】 (関連する手続き)

Akan kemungkinan diperlukan prosedur untuk perubahan seperti asuransi kesehatan nasional, pensiun nasional, asuransi perawatan, bantuan subsidi anak, pengobatan anak, mendaftarkan masuk sekolah/prosedur pindah sekolah anak dan lain-lain. Detailnya silahkan bertanya pada saat prosedur pindahan masuk, pindahan di dalam kota atau pindahan keluar.

Diperlukan prosedur jika memelihara anjing. Silahkan tanyakan di Pusat Perlindungan dan Kontrol Hewan (TEL 072-228-0168), atau Pusat Kesehatan Masyarakat di masing-masing distrik (halaman ke-16, 17).

* Mengenai “My Number (Nomor Indifikasi)” (マイナンバー (個人番号) について)

My Number adalah nomor yang diperlukan saat prosedur kesejahteraan sosial seperti pensiun/asuransi kesehatan, asuransi pekerja atau prosedur pajak dan sebagainya, dan diberitahukan 1 nomor per 1 penduduk. Jika registrasi penduduk pertama di Jepang, akan dikirim surat pemberitahuan yang dicamtumkan nomor My Number sekitar 2-3 minggu setelah registrasi. Jika keluar dari Jepang untuk pulang ke negara asalnya lalu re-entry ke Jepang lagi, akan menggunakan My Number yang sebelum keluar dari Jepang.

Pada prinsipnya, akan menggunakan My Number yang sama seumur hidup, karena itu jangan memberitahukan ke orang lain selain untuk prosedur yang diperlukan.

<https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/>

1-2 Pembuangan Sampah (ごみの収集)

【Cara membuang sampah】 (ごみの出し方)

Konfirmasi mengenai jenis sampah dan hari pembuangan lalu buang di tempat yang ditentukan.

*Akan bisa mendapatkan **kamus besar pembagian sampah dan sampah daur ulang (bahasa Jepang)** yang ditulis cara membuang sampah di Pusat Informasi Administrasi Kota di Balai Kota, Tempat Informasi Administrasi Kota di Kantor Distrik atau di Divisi Warga Kota di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17) pada saat pindahan masuk atau pindahan di dalam kota.

Hubungi

Divisi Sanitasi Umum (TEL 072-228-7429 FAX 072 - 229 - 4454)

Bahasa Jepang

https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen/

Bahasa Jepang Mudah

https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa_gomi/

Bahasa Inggris

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/english/visitors/living/dailylife/handbook/index.html>

Bahasa Tionghoa

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/living/livinginsakai/handbook/index.html>

Bahasa Korea

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/korean/visitors/handbook/index.html>

Bahasa Portugis

https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/portuguese/portuguese/index.html

Bahasa Spanyol

https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/spanish/spain/index.html

Ada 2 macam brosur selain bahasa Jepang mengenai cara membuang sampah.

https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen_gomi_pamph/index.html

Bahasa

Bahasa Inggris, Tionghoa, Korea, Portugis, Spanyol dan Vietnam

1-3 Air Ledeng (水道・下水道)

Dapat melapor atau menghubungi mengenai hal-hal berikut ke pelayanan pelanggan air ledeng.

- Laporan menggunakan/memberhentikan air ledeng (mohon memberitahukan 4-5 hari sebelumnya).
- Konfirmasi jumlah air, biaya air ledeng dll.

*Ada aplikasi smartphone yang membantu Anda, bernama "Suirin".

Dapat membayar dengan paperless dan dapat mendaftar pembayaran kartu kredit.

- Jika keluar air warna merah

*Ada kemungkinan keluar karat besi di dalam saluran air ledeng karena dilakukan perbaikan air ledeng dan lain-lain, kalau terjadi keluar karat besi, silahkan menggunakan air setelah mengalirkan air sementara dan menjadi bersih airnya. Namun, jika air tidak menjadi bersih walapun dialirkan sementara, silahkan hubungi pelayanan pelanggan.

- Jika menemukan air bocor, sumbatan saluran umum untuk air kotor dan lain-lain di jalan



Situs resmi kantor air ledeng kota Sakai
Halaman "Suirin"

Pusat Pelayanan Pelanggan Air Ledeng (上下水道局お客様センター)	
Hubungi	TEL 0570-02-1132 (<i>navigation dial</i>) *Tidak bisa dihubungi dari sebagian IP phone TEL 072-251-1132 FAX 072-252-4132
Waktu yang bisa hubungi	hari biasa dari 8.45 s/d 19.00 hari Sabtu, Minggu, libur nasional dari 9.00 s/d 17.00 (Tetapi bisa dihubungi 24 jam untuk mengkonfirmasi mengenai air warna merah atau jika menemukan air bocor, sumbatan saluran umum untuk air kotor di jalan.)

1-4 Perumahan Pemerintah Kota, Perumahan Khusus Sewa Umum

(市営住宅、特定公共賃貸住宅)

【Pendaftaran penduduk】 (入居者募集)

Dibuka pendaftaran pada bulan Mei, Oktober dan November setiap tahun. Detailnya akan dicantumkan di dalam “Majalah Kota Sakai”.

Hubungi Untuk pendaftaran bulan Mei, Oktober, hubungi ke Pusat Pengelolaan Perumahan Kota Sakai TEL 072-228-8225 FAX072-228-8223

Untuk pendaftaran bulan November, hubungi ke Divisi Perbaikan Perumahan TEL 072-228-8113 FAX072-228-8034

Mengenai perumahan pemerintah prefektur Osaka, silahkan membaca halaman “III. Keseharian dan Tempat Tinggal” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Osaka” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

1-5 Pajak Kota (市税)

【Pajak penduduk kota dan prefektur (pajak penduduk)】 (個人市・府民税 (住民税))

Silahkan bayar pajak bagi yang tinggal di dalam distrik atau menempati kantor di dalam distrik per tanggal 1 Januari, setiap tahun.

- Pembayaran biasa: Silahkan mengajukan Laporan Pajak Penduduk Kota sebelum tgl.15 Maret bagi yang ada penghasilan pada tahun sebelumnya.

Setelah pengajuan dikirim surat pemberitahuan pembayaran pajak, setelah menerima silahkan bayar pajak.

Hubungi Divisi Pajak Penduduk Kota, Kantor Pajak Kota (Silahkan menelepon ke nomor sesuai dengan distrik Anda tinggal)

Kantor Pajak Kota 1-3-1 Mozu Akahatacho, Kita-ku 591-8037		
Divisi Pajak Penduduk Kota	Distrik Sakai • Distrik Nishi	TEL 072-231-9751 FAX072-251-5632
	Distrik Naka • Distrik Minami	TEL 072-231-9752 FAX072-251-5632
	Distrik Kita • Distrik Higashi • Distrik Mihara	TEL 072-231-9753 FAX072-251-5632

- Pembayaran khusus: Akan dipotong dari gaji setiap bulan bagi yang mendapatkan pendapatan dari tempat bekerja.

2. Pada Saat Menikah, Bercerai (結婚するとき/離婚するとき)

Silahkan membaca halaman “IV. Sistem Penanganan Tempat Tinggal / Sistem Katalog Induk Dasar Penduduk Orang Asing / Pernikahan / Perceraian” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Osaka” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

3. Saat Melahirkan dan Mengasuh Anak (子どもを産んで育てるとき)

3-1 Saat Mengandung (妊娠したら)

【Buku Kesehatan Ibu dan Anak, Lembaran pemeriksaan kesehatan】

(母子健康手帳と健診受診票つづり)

Pergi ke Pusat Kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17) yang tempat tinggal dan mengajukan “Laporan Kehamilan”, lalu harus menerima Buku Kesehatan Ibu dan Anak dan lembaran pemeriksaan kesehatan (akan ditanggung biaya konsultasi dan 14 kali pemeriksaan yang ditentukan oleh Kota Sakai).

Silahkan membawa buku dan lembaran tersebut saat pergi ke rumah sakit atau Pusat Kesehatan Masyarakat. Akan dicatat kondisi kesehatan ibu dan anak.

Ada versi 10 bahasa (Bahasa Inggris, Korea, Tionghoa, Spanyol, Portugis, Vietnam, Thailand, Tagalog, Indonesia, Nepali) untuk Buku Kesehatan Ibu dan Anak.

【Kelas ibu hamil】 (妊婦教室)

Dilaksanakan di pusat kesehatan masyarakat.

Bisa mendengarkan cerita mengenai sehari-hari saat kehamilan, persiapan persalinan, membesarkan anak, gizi dan gigi dari staf spesialis.

Ayah juga bisa ikut kelas tersebut.

Hubungi Pusat Kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17)

3-2 Saat Melahirkan Anak (子どもが生まれたら)

【Laporan kelahiran】 (出生届)

Silahkan membaca halaman “VI. Mengandung・Melahirkan・Penitipan Anak・Pendidikan” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Jepang” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).
Silahkan mengajukan laporan kelahiran ke Divisi Warga di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17).

【Sistem subsidi biaya medis anak】 (子ども医療費助成制度)

Dapat subsidi untuk sebagian biaya medis dan biaya tanggungan sendiri untuk terapi makanan (biaya tanggungan sendiri standar) bagi anak dari berusia 0 tahun sampai 18 tahun (tgl.31 Maret pada tahun pertama yang setelah menjadi 18 tahun). (Hanya untuk biaya medis yang bisa ditanggung oleh asuransi kesehatan).

Akan tetapi, ada kemungkinan tidak dapat menerima subsidi tersebut bagi orang yang penerima bantuan kesejahteraan.

Hubungi Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Subsidi anak】 (児童手当)

Dapat menerima bagi orang yang mengasuh anak dari berumur 0 tahun sampai lulus SMP (tgl.31 Maret pada tahun pertama yang setelah menjadi 15 tahun).

Hubungi Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Kunjungan bayi semua rumah tangga】 (乳幼児家庭全戸訪問)

Akan dikunjungi oleh guru untuk anak sebelum SD, bidan atau perawat kesehatan dll. sebelum 4 bulan setelah melahirkan, lalu diberitahu mengenai informasi pengasuhan anak.

Silahkan konsultasi hal-hal yang dikhawatirkan ke Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik, atau Pusat kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17) dengan bebas.

【Pemeriksaan kesehatan balita, Imunisasi dll.】 (乳幼児健診、予防接種他)

Dapat mengikuti pemeriksaan kesehatan, seminar makanan bayi dan imunisasi BCG di Pusat Kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17).

Imunisasi dilaksanakan di organisasi medis di dalam kota Sakai, karena itu konfirmasikanlah jenis imunisasi dan waktunya dan lain-lain di dalam Buku Kesehatan Ibu dan Anak.

3-3 Pengasuhan Anak (子育て)

【Penitipan anak】 (保育)

Penitipan anak	pada saat...	Hubungi, Pendaftaran
Tempat penitipan anak	Saat membutuhkan penitipan anak dengan alasan orang tua/walinya bekerja atau sakit.	Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)
Penitipan anak sementara, Penitipan anak pada hari libur	Saat kesulitan mengasuh anak di rumah dengan alasan orang tua/walinya bekerja <i>part time</i> atau kebutuhan untuk sementara.	Divisi Promosi Integrasi TK dan Tempat Penitipan Anak di Balai Kota TEL 072-228-7173 FAX072-222-6997
Penitipan anak yang sakit/anak yang baru sembuh dari sakit	Saat kesulitan pergi ke fasilitas penitipan anak karena sakit atau luka, dan kesulitan mengasuh anak di rumah karena orang tua/walinya bekerja. *Diperlukan pendaftaran sebelumnya.	Divisi Pengasuhan Anak di Kantor Distrik TEL 072-228-7612 FAX072-228-8341

【Bantuan pengasuhan anak】 (子育て支援)

Jenis bantuan	pada saat...	Hubungi, Pendaftaran
dikirim <i>helper</i> untuk membantu pengasuhan anak (sebagian biaya ditanggung sendiri)	Saat dalam keadaan kesulitan untuk mengurus rumah tangga atau merawat anak karena kurang sehat sebelum/setelah persalinan atau ada hal yang dikhawatirkan untuk mengasuh anak.	Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (halaman ke-16,17)
Perawatan pasca persalinan	Saat merasa kesulitan untuk merawat anak di rumah sendiri, karena tidak ada orang yang bisa membantu merawat anak disekitarnya, atau kekhawatiran merawat anak atau kelelahan.	
dikirim <i>advisor</i> untuk membantu pengasuhan anak (gratis)	Saat ingin berkonsultasi mengenai pengasuhan anak karena ada kesulitan atau hal yang dikhawatirkan.	
Lapangan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (kecuali Kantor Distrik Sakai)	Saat ingin berkumpul, berkomunikasi dan berkonsultasi anak sebelum masuk SD dan orang tua/wali.	
<i>Sakaikko Hiroba</i> (Halaman Anak Sakai) (gratis) (Giorno Lt.3)	Saat ingin berkomunikasi atau berkonsultasi, berkumpul anak-anak di bawah 12 tahun dan orang tuanya. *Tidak perlu pendaftaran.	Setiap hari dari jam 10.00 s/d 17.00 (kecuali dari tgl.30 Desember s/d tgl.3 Januari dan hari tutup Giorno) TEL 072-275-7601 FAX 072-275-7609
Lapangan Pengasuhan Anak untuk Semuanya (gratis)	Saat ingin berkumpul, berkomunikasi dan berkonsultasi anak sebelum masuk SD dan orang tua/wali di tempat yang tidak asing di daerah setempat (pertokoan yang kosong atau balai setempat dll). *Tidak perlu pendaftaran.	Divisi Pengasuhan Anak di Kantor Distrik TEL 072-228-7612 FAX 072-228-8341
Bigbang Chayamadai 1-9-1, Minami-ku, Kota Sakai	Tempat yang bisa bermain untuk anak sekitar 3 sampai 9 tahun. Bisa bermain dengan menggerakkan badan, membuat kraft, bermain dengan mainan zaman dulu. Diadakan workshop pada hari Sabtu Minggu. *Diperlukan biaya masuk untuk lantai 2-4.	Jam 10.00-17.00 (libur: hari Senin) ☎072-294-0999 FAX 072-294-0998
<i>Family Support Center</i> *Organisasi keanggotaan untuk gotong royong terdiri dari anggota yang ingin membantu mengasuh anak (anggota membantu) dan anggota yang ingin dibantu mengasuh anak (anggota penerima bantuan). (700 yen/jam)	<ul style="list-style-type: none"> Saat ingin antar/jemput anak ke tempat penitipan anak/TK atau sekolah. Saat ingin menitip anak sebelum/setelah waktu fasilitas penitipan anak mulai/selesai. Saat ingin menitip anak setelah selesai jam sekolah SD. Saat ingin menitip anak untuk pergi belanja dll. *Diperlukan pendaftarann anggota.	<i>Family Support Center</i> TEL/FAX 072-222-8066

【Bantuan bersekolah】 (就学援助)

Dapat dibantu sebagian biaya untuk alat-alat yang diperlukan di sekolah atau biaya makan siang di SD untuk rumah tangga yang menyekolahkan anak di SD/SMP publik (kecuali Sekolah Luar Biasa) dan dalam kondisi kesulitan untuk menyekolahkan anaknya dengan alasan ekonomi. Ada pemeriksaan pendapatan.

Dapat memohon di sekolah atau Divisi Perencanaan dan Urusan Umum di Setiap Kantor Distrik, (Ruang Perencanaan Administrasi Lingkungan untuk Kantor Distrik Minami) (halaman ke-16, 17).

Hubungi Divisi Urusan Sekolah, Bagian General Affair, Dewan Pendidikan di Balai Kota
TEL 072-228-7485 FAX 072-228-7256

4. Jika Menjadi Rumah Tangga yang Memiliki Satu Orang Tua/Wali

(ひとり親家庭おやかていになったとき)

【Bantuan mengasuh anak】 (児童扶養手当じどうふようてあて)

Dapat diberikan bagi orang tua/wali pengasuh anak yang tidak memiliki suami/istri dan mengasuh anak yang berusia sampai 18 tahun (diberikan bantuan sampai tgl.31 Maret pada tahun pertama yang setelah menjadi 18 tahun). (Ada batasan pendapatan).

Hubungi Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Bantuan kehidupan sehari-hari untuk rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali dll.】

(ひとり親家庭おやかていなどへの日常生活支援にちじょうせいかつしえん)

Akan dikirim petugas yang membantu kehidupan rumah tangga bagi rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali atau wanita yang tinggal sendiri dan tidak ada suami karena meninggal dunia/cerai, jika dalam kondisi kesulitan dengan sementara karena sakit atau mencari pekerjaan. Gratis untuk rumah tangga yang menerima bantuan kesejahteraan dan dibebaskan pajak penduduk kota.

Hubungi Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Sistem subsidi biaya medis untuk rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali】

(ひとり親家庭医療費助成制度おやかていりょうひじょうせいかつせいど)

Dapat menerima subsidi untuk sebagian biaya medis kepada anak yang di bawah 18 tahun (tgl.31 Maret pada tahun pertama yang setelah menjadi 18 tahun) **dari rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali dan ayahnya atau ibunya, maupun walinya.** (Ada batasan pendapatan. (Hanya untuk biaya medis yang bisa ditanggung oleh asuransi kesehatan).

Akan tetapi, ada kemungkinan tidak dapat menerima subsidi tersebut bagi orang yang penerima bantuan kesejahteraan.

Hubungi Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Lain-lain】 (その他ほか)

Ada slot prioritas dalam pendaftaran perumahan pemerintah. Silahkan hubungi sebelumnya karena ada persyaratannya.

Hubungi Pusat Pengelolaan Perumahan Pemerintah Kota Sakai
TEL 072-228-8225 FAX 072-228-8223

5. Saat dalam Kondisi Kesulitan Kehidupan (生活に困ったとき)

【Bantuan kesejahteraan】 (生活保護)

Dapat menerima biaya kehidupan atau biaya medis jika tidak ada penghasilan karena sakit/kecelakan, kesulitan, tidak bisa membayar biaya inap walaupun ada sistem bantuan lain atau bantuan dari keluarga/family.

Hubungi Divisi Bantuan Kesejahteraan di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Pinjaman biaya kehidupan】 (生活資金などの貸付)

Dapat pinjaman modal bagi rumah tangga yang penghasilannya rendah untuk memperbaiki kehidupan jika dalam kondisi kesulitan kehidupan untuk sementara.

Untuk meminjam, ada persyaratan dan pemeriksaan.

Hubungi Dewan Kesejahteraan Sosial TEL 072-222-7666 FAX 072-221-7409

【Konsultasi bagi yang pulang dari Tiongkok】 (中国帰国者相談)

Dapat konsultasi di Ruang Konsultasi untuk Warga yang Pulang dari **Tiongkok** mengenai hal-hal menyusahkan, masalah kehidupan, masalah bahasa agar orang yang pulang dari **Tiongkok** bisa terasa kebiasaan atau menjalani kehidupan yang stabil di Jepang secepat mungkin.

Hubungi Divisi Pengelolaan Bantuan Kesejahteraan di Balai Kota
TEL 072-228-7412 FAX 072-228-7853

6. Bagi Lansia (高齢の人に)

【Menggunakan asuransi perawatan dan pelayanan perawatan lansia】

(介護保険と介護サービスの利用)

Detailnya silahkan membaca halaman “II-2. Asuransi Pengobatan” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Osaka” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

Hubungi Divisi Kesejahteraan Wilayah di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Pusat bantuan luas wilayah】 (Loket konsultasi general) (地域包括支援センター) (総合相談窓口)

Dapat dilayani pelayanan yang diperlukan secara luas untuk perawatan lansia, kesehatan, kesejahteraan, medis dll.

Dapat berkonsultasi juga mengenai hal-hal berikut bagi lansia dan keluarganya.

- Layanan perawatan lansia
- Mengelola perawatan pencegahan untuk perawatan lansia (membuat perencanaan perawatan pencegahan untuk perawatan lansia dll.)
- Membantu *care manager* (petugas khusus membantu perawatan lansia) dll.
- Melindungi hak
- Mencegah dan menghadapi KDRT

Silahkan hubungi Pusat Bantuan Luas di Kantor Distrik karena beda tempat yang bisa berkonsultasi tergantung dari distrik yang tempat tinggal.

<u>Hubungi</u> Distrik Sakai	TEL 072-228-7052 FAX072-228-7058
Distrik Naka	TEL 072-270-8268 FAX072-270-8288
Distrik Higashi	TEL 072-287-8730 FAX072-287-8740
Distrik Nishi	TEL 072-275-0009 FAX072-275-0140
Distrik Minami	TEL 072-290-1866 FAX072-290-1886
Distrik Kita	TEL 072-258-6886 FAX072-258-8010
Distrik Mihara	TEL 072-361-1950 FAX072-361-1960

【Subsidi lansia bagi warga asing yang tinggal di Jepang】 (在日外国人高齢者給付金)

Ada kemungkinan diberikan 10,000 yen setiap bulan bagi orang yang lahir sebelum tahun 15 *Taishou* (tahun 1926). Silahkan konfirmasi karena ada syarat-syarat.

Hubungi Divisi Bantuan Lansia di Balai Kota TEL 072-228-8347 FAX072-228-8918

【Sistem perawatan penduduk lansia】 (後期高齢者医療制度)

Detailnya silahkan membaca halaman “II-2. Asuransi Pengobatan” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Osaka” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

Hubungi Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun (halaman ke-16, 17)

7. Bagi Penyandang Disabilitas (障害のある人)

【Penggunaan Pelayanan Kesejahteraan】 (障害福祉サービスの利用)

Silahkan konsultasi di Divisi Kesejahteraan Wilayah, karena bisa digunakan untuk tunadaksa atau tunagrahita.

Bagi yang gangguan mental dll., silahkan konsultasi di Pusat Kesehatan Masyarakat.

- Penerbitan buku
- Pemberian bantuan
- Pengajuan pelayanan kesejahteraan penyandang disabilitas
- Pendaftaran/konsultasi sistem kesejahteraan masing-masing

Hubungi Divisi Kesejahteraan Wilayah di Kantor Distrik, Pusat Kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17)

【Pusat Bantuan Konsultasi untuk Penyandang Disabilitas】 (障害者基幹相談支援センター)

Bisa berkonsultasi bagi penyandang disabilitas dan keluarganya dll. Pusat Bantuan tersebut akan membantu dan bekerjasama dengan spesialis lain agar dapat hidup di lingkungan setempat dengan tenang.

Silahkan hubungi Pusat Bantuan Konsultasi untuk Penyandang Disabilitas di Kantor Distrik, karena pusatnya ada di setiap distrik setempat.

<u>Hubungi</u> Distrik Sakai	TEL 072-224-8166	FAX072-224-4400
Distrik Naka	TEL 072-278-8166	FAX072-278-4400
Distrik Higashi	TEL 072-285-6666	FAX072-287-6767
Distrik Nishi	TEL 072-271-6677	FAX072-274-7700
Distrik Minami	TEL 072-295-8166	FAX072-298-0044
Distrik Kita	TEL 072-251-8166	FAX072-250-8800
Distrik Mihara	TEL 072-361-1883	FAX072-361-4444

【Sistem Subsidi Biaya Medis bagi Penyandang Disabilitas Berat】

(重度障害者医療費助成制度)

Sebagian biaya medis akan mendapatkan subsidi bagi penyandang disabilitas berat. (Ada batas penghasilan. Hanya biaya medis yang ditanggung asuransi kesehatan saja.) Namun ada kemungkinan tidak bisa mendapatkan subsidi bagi orang yang menerima bantuan kesejahteraan.

Hubungi Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun (halaman ke-16, 17)

Tempat Hubungi Setiap Kantor Distrik (各區役所問合せ先)

Kantor Distrik Sakai 3-1 Minamikawara-machi, Sakai-ku 590-0078			
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Sakai	TEL 072-228-7403	FAX 072-228-7844
Divisi Warga Kota		TEL 072-228-6934	FAX 072-221-1471
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-228-7413	FAX 072-228-7539
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-228-7498	FAX 072-228-7870
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-228-7477	FAX 072-228-7870
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-222-4800	FAX 072-222-4801
Pusat Kesehatan Masyarakat Sakai		TEL 072-238-0123	FAX 072-227-1593

Kantor Distrik Naka 2470-7 Fukaisawa-machi, Naka-ku 599-8236			
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Naka	TEL 072-270-8181	FAX072-270-8101
Divisi Warga Kota		TEL 072-270-8183	FAX072-281-0653
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-270-8189	FAX072-270-8171
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-270-8191	FAX072-270-8103
Divisi Kesejahteraan Wilayah, Petugas Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-270-8195	FAX072-270-8103
Divisi Kesejahteraan Wilayah, Petugas Asuransi Perawatan Lansia		TEL 072-270-8197	
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-270-0550	FAX072-270-8196
Pusat Kesehatan Masyarakat Naka		TEL 072-270-8100	FAX072-270-8104

Kantor Distrik Higashi 195-1 Hikisho Haradera-machi, Higashi-ku 599-8112			
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Higashi	TEL 072-287-8100	FAX 072-287-8113
Divisi Warga Kota		TEL 072-287-8102	FAX 072-288-2150
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-287-8108	FAX 072-287-8621
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-287-8110	FAX 072-287-8117
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-287-8112	FAX 072-287-8117
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-287-8198	FAX 072-286-6500
Pusat Kesehatan Masyarakat Higashi		TEL 072-287-8120	FAX 072-287-8130

Kantor Distrik Nishi 6-600 Otori Higashi-machi, Nishi-ku 593-8324			
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Nishi	TEL 072-275-1901	FAX 072-275-1915
Divisi Warga Kota		TEL 072-275-1903	FAX 072-260-2070
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-275-1909	FAX 072-275-1908
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-275-1911	FAX 072-343-5050
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-275-1918	FAX 072-275-1919
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-343-5020	FAX 072-343-5025
Pusat Kesehatan Masyarakat Nishi		TEL 072-271-2012	FAX 072-273-3646

Kantor Distrik Minami 1-1-1 Momoyama-dai, Minami-ku 590-0141			
Divisi Urusan Umum	Kantor Distrik Minami	TEL 072-290-1800	FAX 072-290-1814
Ruang Perencanaan Administrasi Lingkungan		TEL 072-290-1805	
Divisi Warga Kota		TEL 072-290-1802	FAX 072-290-2030
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-290-1808	FAX 072-290-1813
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-290-1810	FAX 072-290-1818
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-290-1811	
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-290-1744	
Pusat Kesehatan Masyarakat Minami		TEL 072-293-1222	FAX 072-296-2822

Kantor Distrik Kita 5-1-4 Shinkanaoka-cho, Kita-ku 591-8021			
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Kita	TEL 072-258-6706	FAX 072-258-6817
Divisi Warga Kota		TEL 072-258-6713	FAX 072-258-6905
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-258-6743	FAX 072-258-6894
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-258-6751	FAX 072-258-6678
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-258-6771	FAX 072-258-6836
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-258-6621	FAX 072-258-6883
Pusat Kesehatan Masyarakat Kita		TEL 072-258-6600	FAX 072-258-6614

Kantor Distrik Mihara 167-1 Kuroyama, Mihara-ku 587-8585			
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Mihara	TEL 072-363-9311	FAX 072-362-7532
Divisi Warga Kota		TEL 072-363-9313	FAX 072-363-1586
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-363-9314	FAX 072-363-0020
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-363-9315	FAX 072-362-0767
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-363-9316	FAX 072-362-0767
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-341-6411	FAX 072-341-0611
Pusat Kesehatan Masyarakat Mihara		782-11 Kuroyama, Mihara-ku 587-0002	TEL 072-362-8681